

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 도로교통법 시행규칙 [별지 제59호서식] <개정 2024. 11. 14.>

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada [Attached Form No. 59] <Amended 2024. 11. 14.>

자동차운전면허증 갱신[]	영문 · 국제 · 모바일운전면허증 발급[]	신청서 Aplikasyon
Pag-renew ng lisensya sa	Pag-isyu ng English, international, at	
pagmamaneho ng sasakyan[]	mobile na lisensya sa pagmamaneho ng	
자동차운전면허증 재발급[]	sasakyan[]	
Muling pag-isyu ng lisensya sa pagmamaneho ng sasakyan[]	운전면허증갱신발급(적성검사) 연기[]	
	Pagpapaliban ng pag-renew ng lisensya sa pagmamaneho (aptitude test)[]	

※ []에는 해당되는 곳에 √표를 하고, 중복되는 경우 해당되는 곳 모두에 √표를 합니다. (앞쪽)

※ Sa [], ilagay ang √ kung naaangkop, markahan ng √ sa lahat ng naaangkop na kahon. (Harap)

접수번호	접수일시	발급확인	처리기간	즉시
Numero ng Aplikasyon	Petsa at oras ng aplikasyon	Pagkumpirma ng pag-isyu	Haba ng Panahon ng Pagproseso	kaagad

신청인 Aplikante	성명(한글) Pangalan(Korean characters)			사 진 3.5cm×4.5cm (모자 벗은 상반신으로 배경 없이 6개월 내에 촬영한 것) ID pic 3.5cm×4.5cm (Kuha na pic sa loob ng 6 na buwan na walang sombbrero ang itaas na bahagi ng katawan at walang background)
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		운전면허번호 Numero ng lisensya sa pagmamaneho	
	전화번호 Telepono		전자우편 E-mail address	
	주소 Address			
갱신 · 적성검사 연기 Pagpapaliban ng renewal at aptitude test	신청 사유 Dahilan ng aplikasyon	해외 체류[]	재해 또는 재난[]	질병 또는 부상[]
		Pananatili sa ibang bansa[]	Sakuna o kalamidad[]	Sakit o Pinsala[]
		구속[]	군복무[]	기타[]
		Pagkabilanggo[]	Serbisyo militar[]	Iba pa[]
	연기 기간 Panahon ng pagpapaliban	시작일 Simula noong 년 월 일 Taon_____Buwan_____Araw_____		예상종료일 Nakaskedyul na matapos sa 년 월 일 Taon_____Buwan_____Araw_____
재발급 Muling Pag-isyu	신청 사유 Dahilan ng aplikasyon	분실[]	훼손 · 오손[]	기타[]
		Nawala []	Nasira, Nadumihan[]	Iba pa[]
	분실 일자 Petsa ng pagkawala			

영문[] 국제[] 모바일[] 운전면허증 발급 Pag-isyu ng lisensya sa pagmamaneho: Ingles[] Internasyonal[] Mobile[]	성명(영문) Pangalan (Pangalan sa Ingles)	성 Apelyido															
		이름 Pangalan															
	모바일 Mobile	IC카드 발급[] 현장 QR 발급[] Pag-isyu ng IC card[] On-site na pag-isyu ng QR[]															
운전면허증 수령방법 Paraan ng pagkuha ng lisensya sa pagmamaneho	방문[] 등기우편[] Bumisita[] Postal delivery[] ※ 등기우편 발송시 발생하는 비용은 신청인이 부담합니다. ※ Ang mga gastos sa pagpapadala ng postal delivery ay sasagutin ng indibidwal.																
신청차종 Uri ng sasakyan sa aplikasyon	[]자동 []수동 []Awtomatiko []Manwal																

「도로교통법 시행규칙」 제78조제1항, 제78조의2제1항, 제80조제1항, 제81조제1항, 제83조제1항, 제85조제1항 및 제98조제1항에 따라 위와 같이 신청합니다.
Alinsunod sa Artikulo 78 (talata 1) , Artikulo 78-2 (talata 1), Artikulo 80 (talata 1), Artikulo 81 (talata 1), Artikulo 83 (talata 1), Artikulo 85 (talata 1), at Artikulo 98 (talata 1) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada」 , nag-aaplay ako gaya ng nakasaad sa itaas.

신청인
Aplikante
대리인
Kinatawan

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)
(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

시 · 도경찰청장 · ○○경찰서장 (한국도로교통공단) 귀하
Sa Hepe ng Pulis sa Si, Do, ○○ Ahensiya ng Panlalawigang Pulisya (Korea Road Traffic Authority / KoROAD)

행정정보 공동이용 동의서

Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당공무원 또는 업무담당자가 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 **뒤쪽**의 담당공무원 또는 업무담당자 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Kaugnay ng pagpoproseso ng dokumento na ito, sumasang-ayon ako na ang pampublikong opisyal o taong namamahala sa trabaho na kumpirmahin ang mga bagay na nakalista sa **likod** ng pahina na ito, sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng impormasyong pang-administratibo alinsunod sa Artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」.

* 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출(여권정보의 경우 여권을 제시하는 것으로 갈음할 수 있습니다)해야 합니다.

* Kung hindi sumasang-ayon ang aplikante, dapat direktang niyang isumite ang mga nauugnay na dokumento (para sa impormasyon ng pasaporte, maaari itong palitan ng pagpapakita ng pasaporte).

신청인

(서명 또는 인)

Aplikante

(lagda o selyo)

유의사항

PAALALA

- 운전면허증 갱신(적성검사)을 받지 못하는 사람은 기간 경과 전에 연기신청을 하셔야 합니다.
- Ang mga hindi makapag-renew ng kanilang lisensya sa pagmamaneho (aptitude test) ay dapat mag-apply para sa pagpapaliban bago matapos ang panahon ng bisa nito.
- 운전면허증 갱신(적성검사) 연기신청을 한 사람은 연기사유 해제일부터 3개월 내에 운전면허증 갱신(적성검사)을 받으셔야 합니다.
- Ang taong nag-aplay para sa pagpapaliban ng pag-renew ng lisensya sa pagmamaneho (aptitude test) ay dapat makatanggap ng pag-renew ng lisensya sa pagmamaneho (aptitude test) sa loob ng 3 buwan mula sa petsa ng pagkansela ng dahilan ng pagpapaliban.

210mm×297mm(백상지 80g/m²)

영수필증 첨부란 Seksyon para sa paglakisip ng resibo		담당 Tagapamahalang Staff	부장 Pinuno ng departamento	장장 Namumuno
-----------------------------------------------------------	--	-------------------------------	---------------------------------	----------------

신청사무 Tanggapan ng aplikasyon	신청인 제출서류 Mga dokumentong isusumite ng aplikante		담당공무원 또는 업무담당자 확인사항 Impormasyong Kinukumpirma ng Pampublikong opisyal o Taong namamahala sa trabaho	수수료 Bayad
제2종 운전면허 갱신 Pag-renew ng 2nd Class lisensya sa pagmamaneho	※ 신청인 제출서류 중 신분증명서는 확인 후 돌려드립니다. ※ Kabilang sa mga dokumentong isinumite ng aplikante, ang ID card ay ibabalik pagkatapos ng kumpirmasyon. ※ 대리 신청하는 경우: 위임장 및 대리인 신분증명서 ※ Kapag nag-apply ang isang Kinatawan: Power of Attorney at ID Card ng Kinatawan	1. 신분증명서 1. ID card 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진 (3.5cm×4.5cm) 1장 2. 1 colored ID pic (3.5cm×4.5cm) na kinunan ng hindi higit na 6 na buwan mula sa petsa ng aplikasyon	외국인 또는 재외동포의 경우 외국인등록사실증명 중 국내 체류지에 관한 정보 또는 국내 거소신고사실증명 중 대한민국 안의 거소에 관한 정보 Para sa mga dayuhan o mga Koreano sa ibang bansa, ang impormasyon tungkol sa lugar ng pananatili sa Korea na ibinigay sa Katibayan ng Pagpaparehistro ng Dayuhan o impormasyon tungkol sa paninirahan sa Korea gaya ng ibinigay sa Katibayan ng ulat ng domestic residence	「도로교통법」 제139조에 따라 한국도로교통 공단이 경찰청장의 승인을 받아 결정·공고하는 금액 Ang halagang tinukoy at inihayag ng Korea Road Traffic Authority na may pag-apruba ng Hepe ng Pulisyang alinsunod sa Artikulo 139 ng 「Batas Trapiko sa Kalsada」.
운전면허증 재발급 Muling pag-isyu ng lisensya sa pagmamaneho ng sasakyan		신분증명서 ID card		
운전면허증 갱신(적성검사) 연기 Pagpapaliban ng pag-renew ng lisensya sa pagmamaneho (aptitude test)		1. 신분증명서(해외 체류 등 사유로 신분증명서를 제출할 수 없는 경우에는 신분증명서 사본의 제출로 갈음할 수 있습니다) 1. ID card (kung hindi personal na maisumite ang ID card dahil sa mga dahilan tulad ng pananatili sa ibang bansa, maaaring magsumite lamang ng kopya ng ID card) 2. 연기사유를 증명할 수 있는 서류 2. Mga dokumentong nagpapatunay ng dahilan ng pagpapaliban	1. 출입국에 관한 사실증명(해외에 체류 중임을 이유로 연기를 신청하는 경우만 해당합니다) 1. Katibayan ng mga katotohanan tungkol sa imigrasyon (nalalapat lamang para sa mga aplikante na hiniling ang pagpapaliban dahil sa pananatili sa ibang bansa) 2. 병적증명서(군 복무 중임을 이유로 연기를 신청하는 경우만 해당합니다) 2. Sertipiko ng pagpaparehistro sa militar (naaangkop lamang sa mga aplikasyon para sa pagpapaliban dahil sa serbisyong militar)	

영문운전면허증 발급 Pag-isyu ng lisensya sa pagmamaneho ng sasakyan sa Ingles		1. 신분증명서 1. ID card 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진 (3.5cm×4.5cm) 1장 2. 1 colored ID pic (3.5cm×4.5cm) na kinunan ng hindi higit na 6 na buwan mula sa petsa ng aplikasyon	여권정보(여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다) Impormasyon sa pasaporte (hindi kailangang isulat kung walang naipa-isyung pasaporte)	
모바일 운전면허증 발급 Mobile na pag-isyu ng lisensya sa pagmamaneho		신분증명서 ID card		
국제운전면허증 발급 Pag-isyu ng internasyonal na lisensya sa pagmamaneho		1. 신분증명서 1. ID card 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진 (3.5cm×4.5cm) 1장 2. 1 colored ID pic (3.5cm×4.5cm) na kinunan ng hindi higit na 6 na buwan mula sa petsa ng aplikasyon	여권정보(여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다) Impormasyon sa pasaporte (hindi kailangang isulat kung walang naipa-isyung pasaporte)	9,000원 9,000 won

- ※ 「도로교통법 시행규칙」 제78조제1항 단서, 제78조의2제2항 단서, 제80조제1항 단서, 제81조제1항 단서, 제83조제1항 단서, 제85조제1항 단서 및 제98조제1항 단서에 따라 신청인이 원하는 경우에는 신분증명서 제시를 갈음하여 전자적 방법으로 지문정보를 대조하여 본인 확인을 할 수 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.
- ※ Ayon sa mga probisyon sa Artikulo 78 (talata 1), Artikulo 78 - 2 (talata 2), Artikulo 80 (talata 1), Artikulo 81 (talata 1), Artikulo 83 (talata 1), Artikulo 85 (talata 1), at Artikulo 98 (talata 1) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada」, kung nais ng aplikante, maaari niyang patunayan ang kanyang pagkakakilanlan sa pamamagitan ng paghahambing ng impormasyon ng fingerprint sa elektronikong paraan sa halip na magpakita ng ID card. Kung nais mong gawin ito, mangyaring isumite ang form ng iyong pahintulot.
- ※ 적성검사(갱신)기간 등의 운전면허 정보를 전자우편 및 휴대전화를 통해 제공하고 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.
- ※ Ang impormasyon ng lisensya sa pagmamaneho tulad ng aptitude test (renewal) period ay ibinibigay sa pamamagitan ng e-mail at mobile phone. Kung nais mong gawin ito, mangyaring isumite ang form ng iyong pahintulot.
- ※ 새로 발급된 운전면허증을 수령할 때에는 「도로교통법 시행규칙」 제78조제4항, 제80조제3항 및 제81조 제3항에 따라 기존의 운전면허증을 반납(기존 운전면허증을 잃어버린 경우는 제외합니다)해야 합니다.
- ※ Kapag tumatanggap ng bagong lisensya sa pagmamaneho, ibalik ang kasalukuyang lisensya sa pagmamaneho alinsunod sa Artikulo 78 (talata 4), Artikulo 80 (talata 3), at Artikulo 81 (talata 3) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada」 (Para sa mga mayroon lamang, kung nawala iyong dating lisensya, hindi kinakailangang ibigay).